

IRUMA COM+COM



No. 294
Dec.
2021
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



LA CIUDAD DE IRUMA INICIA TERCERA DOSIS DE LA VACUNA COVID 19 ESTE MES



Al 12 de noviembre, el 83.92% de los ciudadanos elegibles de Iruma (12 años +) ya habían recibido dos dosis de la vacuna COVID 19. Ahora, de acuerdo con la política del gobierno la Ciudad comenzará a dar la tercera (refuerzo) inyecciones el 13 de diciembre, para quienes hayan pasado al menos ocho meses desde que recibieron la segunda. El primer grupo que reciba los cupones para las terceras dosis serán los trabajadores de la salud. Después de eso, los cupones se enviarán en serie según la situación del suministro de vacunas. Como antes, después de haber recibido el cupón, puede programar una cita a través del sitio especial de la ciudad o el centro de llamadas en una de las instalaciones médicas programadas. No se puede hacer uno directamente en las instalaciones. **Consultas:** Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

SIGA LA CUENTA DE "LINE" OFICIAL DE IRUMA

Agrega la cuenta oficial de la ciudad de Iruma (ID:@irumacity) a tus contactos de LINE. Puede obtener la información más reciente de la ciudad, como la disponibilidad de citas de vacunación, alertas meteorológicas, calendario de eventos, etc., etc., a través de la página de conversación de LINE. Esta todo en japonés, pero puede copiarlo, pegarlo y utilizar la traducción de Google a su idioma..



ANONIMO Y CONFIDENCIAL CONSULTA DE VISADO POR FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN EL 14 DE ENERO



El Departamento de Apoyo para Residentes Extranjeros de la Agencia de Servicios de Inmigración se estableció para apoyar su estadía en Japón. Dos oficiales visitarán la oficina de la ciudad de Iruma el 14 de enero (viernes) entre la 1:00 y las 4:00 p.m. y asesorarle sobre como obtener o renovar un estado de residencia. Puede recibir una sugerencia útil sin dar su nombre o dirección. Los tres asesores de la Oficina de Información para Residentes Extranjeros que hablan inglés, español y chino estarán presentes durante este horario, para que puedas consultar en los idiomas mencionados. **Consultas:** Jichi Bunka ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp

¡NO ABANDONES LA EDUCACIÓN! PRESTAMOS DE EDUCACIÓN DE LA CIUDAD

¿Su hijo está planeando ir a la escuela secundaria en la próxima primavera, pero tiene dificultades financieras? La ciudad de Iruma ofrece un préstamo educativo sin intereses que se pagará dentro de los siete años posteriores a la graduación, que se aplica tanto a los estudiantes de secundaria como a los universitarios. Por ejemplo, un nuevo estudiante de secundaria en el programa de préstamos recibiría 100,000 yenes al ingresar y 10,000 yenes cada mes durante el curso de sus estudios. Se aplican límites de ingresos. Los documentos necesarios incluyen una carta de recomendación del director de la escuela actual, un comprobante de ingresos, una carta del confirmante, etc. Los formularios de solicitud se distribuirán entre el 7 de diciembre (martes) y el 11 de enero (martes), y se aceptarán los días de semana, entre el 24 de diciembre (viernes) y el 14 de enero (viernes) en el Gakko Kyoiku ka en la oficina de la ciudad. **Consultas:** Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar)



IHOP International House of Pupils

Sala de Tutoría de Invierno para Niños No Nativos

el 24 de diciembre de 1:30 to 3:00 p.m. @ Takakura Kominkan & 7 de enero de 9:00 to 11:00 a.m. @ Iruma Ekimae Plaza

Asociación Internacional de Amistad de la Ciudad De Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua madre no sea japonesa. Este invierno, el primer día se establece en la tarde la ceremonia de clausura del segundo trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo día en la mañana antes del tercer trimestre comienza a terminar sus tareas de invierno. El lugar para el primer día es Takakura Kominkan (Centro Comunitario) (a 3 minutos a pie de la Escuela Primaria Takakura) y para el segundo día, la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie desde la estación Iruma shi). ¡La matrícula es gratis! ¡Ven y estudiemos juntos! **Registro y consultas:** International Friendship Society ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147



Apertura de Shimin Ka los sábados:

De 11 y 25 de diciembre, de 8:30 a.m. a mediodía

Registro y certificación con respecto a mudanza dentro y fuera de la ciudad, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros)

Mostrador de Impuestos Especial "Sabado":

25 de diciembre, de 9:00 a 11:00 a.m.

El pago de impuestos municipales (p. Ej., Impuesto residencial, impuesto nacional al seguro de salud) y consultas sobre el pago de impuestos (p. Ej. Prórroga de tiempo de pago) están disponibles en Kokuho Iryo ka (Sección de seguro médico y atención médica) en el primer piso de la ciudad.

Oficina de Información para Residentes Extranjero

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad.

Todas las consultas se mantienen confidenciales.

Inglés: todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes;
Español: todos los miércoles; Chino: 2 de diciembre y 6 de enero (primer jueves del mes). **Todo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía.** Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp), o por video conferencia por LINE son bienvenidos.

Conserve todos los documentos para un informe el próximo año, si no ha realizado un ajuste de fin de año.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas/ 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

HORARIO ESPECIAL DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO PARA SERVICIOS DE LA CIUDAD

OFICINA DE LA CIUDAD

Cerrado del 29 de diciembre (miércoles al 3 de enero (lunes). Los servicios regulares se reanudan el 4 de enero (martes). Mientras la oficina esta cerrada, puede enviar informes de eventos de la vida como nacimientos, muertes y matrimonios en la entrada en el primer nivel del sótano en el lado norte del edificio del ayuntamiento.

OTRAS INSTALACIONES DE LA CIUDAD

Bibliotecas: abiertas hasta el 28 de diciembre (martes) y reabiertas el 5 de enero (miércoles). **Museo ALIT:** Abierto hasta el 26 de diciembre (domingo) y reabierto el 6 de enero (jueves). **Gimnasios:** Abierto hasta el 27 de diciembre (lunes) y reabierto el 5 de enero (miércoles).

RECOLECCIÓN DE BASURA

- > Hasta el 28 de diciembre (martes).....Horario regular
- > **El 29 de diciembre (miércoles)....Basura combustible solo para áreas de lunes a miércoles y viernes**
- > Entre el 30 de diciembre y el 3 de enero.....No hay Recolección
- > A partir del 4 de enero (martes).....Horario regular

ARTICULO DE BASURA GRANDE PARA TRANSPORTE

Se aceptarán artículos de basura grandes para su eliminación en el Centro de Limpieza general hasta las 11:30 a.m. del 29 de diciembre (miércoles) de este año. El centro permanecerá cerrado hasta el 3 de enero y reabrirá el 4 de enero. **Consultas:** Centro de Limpieza Sogo (General) ☎04-2934-5546

FIN DE AÑO/ AÑO NUEVO CUIDADO MEDICO / DENTAL

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Dec. 5	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
12	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
19	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
26	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
Ene. 1	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
3	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Cuando necesite asesoramiento sobre a que hospital debe acudir en caso de emergencia por la noche o en días festivos, llame a Saitama Seibu Shobokuyoku (Departamento de Bomberos) al ☎04-2922-9292. Para obtener consejos sobre primeros auxilios, Kyukyu Denwa Sodan (línea directa de consultas de emergencia) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. Para Shoni Kyukyu Denwa (línea directa de pediatría): presione # 8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si debe buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Además, un dentista en la ciudad estará abierto alrededor del día de Año Nuevo desde las 10:00 a.m. hasta el mediodía (las citas son necesarias).

	Clínica dental	Dirección	Tel.
Dec. 29	First Shika Clinic	Higashi-Fujisawa 3-4-2 Green Garden	04-2962-8888
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Jun Shika	Shimo-Fujisawa 889-20	04-2934-8239
Ene.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 484-25	04-2965-8123
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0640
3	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

EVENTOS ESTE MÉS

PROGRAMA DE NAVIDAD DEL PLANETARIO

Del 4 (sábado) al 25 (sábado) de diciembre, de lunes a viernes a las 15:00 h y fines de semana a las 11:00 a.m. y 3:00 p.m. La admisión es gratis. **Consultas:** el Centro Jido (Infantil) ☎04-2963-9611

FABRICACIÓN DE DECORACIÓN DE AÑO NUEVO



5 de diciembre (sábado) a las 10:00 a.m. en el Museo Saitama Midori no mori en Miyadera. Haga "Shimnawa", una decoración tradicional con cuerdas de paja de arroz. El numero está limitado a 10. Los participantes se deciden por sorteo, si se excede el número. Solicite por teléfono o a través del sitio web (<https://saitama-midorinomori.jp/form/index.php>) antes del 8 de diciembre. **Consultas:** Museo Midori no Mori ☎04-2934-4396

EVENTO DIVERTIDO DE AÑO NUEVO PARA NIÑOS

5 de enero (miércoles) a las 10:30 a.m. en el Jido Center. Espectáculo de entretenimiento tradicional, elaboración de artesanías y otras actividades divertidas. El numero esta limitado a los primeros 30 niños solamente. Registrarse por teléfono después del 15 de diciembre. **Consultas:** Centro Jido (Infantil) ☎04-2963-9611

UN DIA DE EXPERIENCIA DE CULTURA JAPONESA PARA NIÑOS

23 de enero (dom) a partir de las 13:00h. en el Sangyo Bunka Center, Experimente instrumentos musicales japoneses, bailes, una exhibición de libros ilustrados y mucho más.

Con la admisión de 500 yenes, puedes participar en todos los eventos. No es necesario registrarse previamente. Pueden participar tanto niños como adultos. **Consultas:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

Pago de impuestos de este mes (Fecha: Dec. 27)

- ◆ Impuesto inmobiliario fijo e impuesto de planificación urbana (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)
- ◆ Prima del seguro Nacional de Salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- ◆ Prima del seguro de cuidados a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)

NUEVOS INQUILINOS INVITADOS A UNIDADES DE VIVIENDA MUNICIPAL

Este mes se invita a nuevos inquilinos para vacantes de pisos municipales. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 21 de diciembre (martes) en Toshi Keikaku ka (Sección de planificación urbana), sucursales de la ciudad y oficinas sucursales. Solicite antes del 21 de diciembre por correo (debe tener el sello de la fecha). **Consultas:** Toshi Keikaku ka (Sección de Urbanismo)

NO SE ENCUENTRE ENTRAMPADO POR FRAUDE DE TRANSFERENCIA BANCARIA



Cerca de 28 millones de yenes han sido defraudados en Iruma a fines de septiembre de este año! Los agentes gubernamentales nunca le piden directamente que opere un cajero automático para recibir un reembolso de impuestos o gastos médicos. No le de su tarjeta de efectivo a nadie. **Consultas:** Seikatsu Anzen ka (Sección de Seguridad Humana) de la Comisaría de Policía de Sayama ☎04-2953-0110



Deseamos toda la felicidad para usted y su familia el próximo año..